
Outils d'aide à la lecture et à l'apprentissage du vocabulaire en français langue maternelle

Núria Gala^{*1}, Ludivine Javourey-Drevet^{*2,3}, Thomas François^{*4}, Mokhtar B. Billami^{*5},
and Johannes Ziegler^{*2}

¹Laboratoire Parole et Langage (LPL) – Centre National de la Recherche Scientifique : UMR7309, Aix
Marseille Université : UMR7309 – Laboratoire Parole et LangageCNRS - Aix Marseille Université5
avenue Pasteur13100 Aix-en-Provence, France

²Laboratoire de psychologie cognitive (LPC) – Aix Marseille Université : UMR7290, Centre National de
la Recherche Scientifique : UMR7290 – Pôle 3 C, Case D 3 place Victor Hugo 13331 Marseille Cedex 3,
France

³Apprentissage, Didactique, Evaluation, Formation – Aix Marseille Université : EA4671 – France

⁴Cental, UCLouvain – Belgique

⁵Laboratoire d'Informatique et Systèmes (LIS) – Aix Marseille Université : UMR7020, Université de
Toulon : UMR7020, Centre National de la Recherche Scientifique : UMR7020 – Aix Marseille
Université – Campus de Saint Jérôme – Bat. Polytech, 52 Av. Escadrille Normandie Niemen, 13397
Marseille Cedex 20, France

Résumé

L'apprentissage de la lecture est une tâche complexe qui amène à des compétences fondamentales. Or, d'après PIRLS 2016, les performances des apprenants lecteurs en français se dégradent d'année en année aussi bien en France que, pire, dans la Belgique francophone. Ainsi, les élèves à faible niveau de lecture atteignent 39% des effectifs à la fin du primaire. Dans cette rencontre scientifique, nous présenterons deux outils visant à aider les enfants dans leurs apprentissages de la lecture de textes. Le premier est un lexique en ligne, ReSyf (Billami et al. 2018), dans lequel l'enseignant ou l'apprenant peut rechercher un mot et en obtenir une liste de synonymes. Les différents synonymes sont classés selon leur sens et, pour un sens donné, une liste d'équivalents est proposée : les mots apparaissent gradués en fonction de leur difficulté à être lus et compris. Le classement des mots a été fait de façon automatique à partir d'informations statistiques (fréquences des mots, fréquences des morphèmes), d'information lexicales (distances graphème-phonème, nombre de voisins orthographiques, etc.) et sémantiques (prise en compte de la polysémie). L'outil permet une navigation entre les synonymes, ce qui offre des possibilités nouvelles dans le travail avec le vocabulaire. Le deuxième outil est une base de corpus adressée aux enseignants et orthophonistes pour un travail avec l'enfant en difficulté de lecture (faible lecteur, dyslexique). Chaque texte choisi (narratif ou informatif) a un équivalent qui a été adapté, c'est-à-dire simplifié (Gala et al. 2018), tout en gardant le même sens. Les simplifications peuvent être des suppressions (notamment d'adjectifs ou adverbes) et des substitutions par des mots plus faciles à lire et à comprendre (plus courts, plus fréquents dans le vocabulaire de l'enfant). Certaines transformations syntaxiques ont également été mises en place, comme la réduction

*Intervenant

de propositions ou la suppression de phrases à la voix passive. L'interface est accessible en ligne (sous inscription) et les corpus sont visualisables selon différents critères qui facilitent la lecture (taille de police, espacement de caractères et interligne).

Mots-Clés: Aide à la lecture, apprentissage du vocabulaire, lexique, corpus, difficultés de lecture (faibles lecteurs, dyslexie).